

Zakład Filologii Angielskiej  
i Zakład Komunikacji Międzykulturowej  
Państwowej Akademii Nauk Stosowanych  
w Krośnie



# XI Warsztaty Przekładowe „Przestrzeń tłumacza”

**1 marca 2023**  
**godz. 10.00-14.00**

PANS w Krośnie  
ul. Kazimierza  
Wielkiego 4

Wykład otwierający warsztaty  
**On O-rings and Space Shuttles,  
or Man vs the Machine in an  
Age of Translation Automation**  
wygłosi **dr Mariusz Marczak**  
z Katedry Przekładoznawstwa  
Uniwersytetu Jagiellońskiego w  
auli Instytutu Humanistycznego  
PANS przy ulicy Kazimierza  
Wielkiego 4

Nauczyciel prowadzący	Tytuł warsztatu	Sala
dr Joanna Ziobro-Strzępek	W zamkniętej przestrzeni kabiny, czyli tłumacze symultaniczni w akcji	KW8-14
mgr Anna Łobodzińska	Komunikacja niewerbalna – gesty, mimika w komunikacji międzykulturowej	KW4-5
mgr Roberto Martínez	Związki frazeologiczne w języku polskim i hiszpańskim – różnice i podobieństwa	KW4-12
dr Anna Wyrwa	“Know Your Meme”, but in what language? (Un)translatability of memes	KW4-6
dr Leszek Habrat	Tłumacz w przestrzeni publicznej. Jak przetłumaczyć nazwy instytucji?	KW8-9
prof. Władysław Chłopicki	Jak przetłumaczyć humor Woody Allena lepiej niż profesjonalni tłumacze?	KW6b-11
dr Agnieszka Habrat	“O Andzi, co raz spadła ze schodów i Bazylu, którego niedźwiadek zjadł z głodu”. Tłumaczenie czarnego humoru	KW4-11
mgr Anna Hycnar	Przestrzeń tłumaczeń przysięgłych – ludzie, miejsca, narzędzia, zasady. J.NIEM/J.POL	KW6-21
dr Anna Rewiś-Łętkowska dr Dorota Rygiel	Filmowo, tłumaczeniowo	KW4-2
dr Ewa Rusek	Kultura turecka w przysłowiach i frazeologizmach (w interpretacji tureckich studentów)	KW4-4

